



**INFORMAȚII PERSONALE** Cristina Ana Măluțan (născ. Buțurcă)

📍 Str. Năsăud nr.22, ap. 21, 400610, Cluj-Napoca (România)

☎ 0745546168

✉ cristina\_buturca@yahoo.com

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

<p>Februarie 2020- prezent</p>	<p><b>Șef de lucrări</b></p> <p>Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Facultatea de Inginerie Industrială, Robotică și Managementul Producției</p> <p>Activități didactice și de cercetare: Limba franceză specializată, Limba română ca limbă străină, Comunicare</p>
<p>Februarie 2015 – Februarie 2020</p>	<p><b>Asistent universitar</b></p> <p>Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Facultatea de Inginerie Industrială, Robotică și Managementul Producției</p> <p>Activități didactice și de cercetare: Limba franceză specializată, Limba română ca limbă străină, Comunicare</p>
<p>Octombrie 2017 – Iulie 2018 2019-2020</p>	<p><b>Cadru didactic asociat</b></p> <p>Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, Facultatea de Medicină, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate</p> <p>Activități didactice și de cercetare: Limba română ca limbă străină</p>
<p>Septembrie 2010–Februarie 2015</p>	<p><b>Profesor titular de limba franceză</b></p> <p>Liceul Teoretic “Onisifor Ghibu”, Cluj-Napoca</p> <p>Activități didactice de predare a limbii franceze în învățământul preuniversitar</p>
<p>Septembrie 2009–August 2010</p>	<p><b>Profesor de limba franceză</b></p> <p>Colegiul Tehnic „Anghel Saligny”, Cluj-Napoca</p> <p>Activități didactice de predare a limbii franceze în învățământul preuniversitar</p>
<p>Octombrie 2008–Februarie 2013</p>	<p><b>Profesor și traducător colaborator de limba franceză și limba română</b></p> <p>Centrul de limbi străine „Bridge Language Study House”, Calea Dorobanților nr. 67, Cluj-Napoca</p>

Activități didactice de predare a limbii franceze și a limbii române ca limbă străină, atât adulților din cadrul unor firme, cât și studenților

Traducere de documente

Septembrie 2006–August 2009 **Profesor limba și literatura română**  
 Școala generală „Octavian Goga”, Cluj-Napoca  
 Activități didactice de predare a limbii și literaturii române

Mai 2012–Februarie 2015 **Traducător colaborator din/în limba franceză**  
 Swiss Solutions, Calea Dorobanților nr. 3, Timișoara  
 Traducere de texte din diverse domenii din/în limba franceză

Septembrie 2008- Iunie 2010 **Coordonator local și Formator de formatori**  
 Fundația „Noi Orizonturi”, București  
 Coordonator local și formator de formatori în cadrul Fundației „Noi Orizonturi” pe perioada desfășurării proiectului de educație non-formală CONECTEAZĂ-TE LA COMUNITATE, finanțat de Global Nokia și International Youth Foundation și derulat în Cluj-Napoca cu acordul Inspectoratului Școlar Județean Cluj.

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

---

Octombrie 2006–Septembrie 2011 **Diplomă de doctor în filologie**  
 Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, Facultatea de Litere  
 Titlul tezei de doctorat : *Analyse des interactions verbales en contexte didactique (lycée)*,  
 Conducător științific: Prof. Univ. Dr. Ligia-Stela Florea  
 Cercetare și specializare în domeniul analizei discursului didactic

Octombrie 2005–Iunie 2006 **Diplomă de master Literaturi francofone**  
 Universitatea "Babeș-Bolyai", Facultatea de Litere  
 Lucrare de disertație : *L'exploitation stylistique de la bande dessinée en classe de français langue étrangère*

Octombrie 2001–Iunie 2005 **Diplomă licență, domeniul filologie, specializarea Limba și Literatura Română – Limbă și Literatura franceză**

Universitatea "Babeș-Bolyai", Facultatea de Litere

Lucrare de diplomă: *Grammaire(s) et didactique du FLE*

Septembrie 1997–Iunie 2001 **Diploma de bacalaureat**

Liceul Teoretic „Mihai Eminescu”, Cluj-Napoca

Profil uman – limba franceză intensiv

Mai 2012–Februarie 2015 **Certificat de Profesor gradul I în învățământul preuniversitar**

Universitatea "Babeș-Bolyai", Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Cluj-Napoca

Activități didactice de predare a limbii franceze și a limbii și literaturii române

## COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceză	C2	C2	C1	C2	C1
engleză	B1	B2	B2	B1	B2

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat  
[Cadrul european comun de referință pentru limbi străine](#)

Competențe de comunicare Bune competențe de comunicare dobândite din experiența didactică și activități științifice

Competențe dobândite la locul de muncă Autoperfecționare a activității didactice și a cercetării științifice efectuată pe plan individual, cât și în cadrul departamentului.

Competențe organizaționale/manageriale Bune aptitudini de lucru în echipă (membră în Comisia de Managementul resurselor, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca – 2015-2017, membră în Comisia de Cercetare Științifică, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca, 2017 – prezent)

Competențe organizatorice (secretar al Comisiei de finalizare a studiilor la Anul Pregător de

Limba Română pentru cetățeni străini, Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca, iulie 2019, Tutore de an - Anul Pregătitor de Limba Română pentru cetățeni străini, Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca, 2018-2019, Membru în Comisia de finalizare a studiilor la Anul Pregătitor de limba română pentru cetățenu străini, 2020 și 2021)

**Competențe informatice** O bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office  
**Permis de conducere** Permis de conducere, categoria B

## INFORMATII SUPLIMENTARE

---

**Publicații** Autor 1 curs/manual universitar  
 19 articole în reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B;  
 3 articole apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale și de specialitate;  
 6 articole științifice și studii publicate în volume colective și reviste clasificate C;  
 4 articole în reviste de specialitate necotate cu CNCS, cu ISSN.  
 1 traducere capitol în volum colectiv publicat la o editură acreditată CNCS ca A sau B

**Conferințe** 13 participări la workshopuri, conferințe, simpozioane, mese rotunde, colocvii naționale și internaționale

**Participări în colective de cercetare** Plan intern de cercetare în cadrul Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare (DLMC): Limba română ca limbă străină. Strategii instructionale pentru formarea și dezvoltarea competențelor lingvistice, profesionale și culturale (2017-2020)

Plan intern de cercetare DLMC: Comunicarea în sfera limbajelor de specialitate (2015-2020)

**Cursuri de formare** Noiembrie 2017: "Intégrer le numérique en classe, pourquoi et comment (quelques pistes) ", seminar on-line organizat de formatorul francez Marc Oddou în parteneriat cu Institutul francez din România

Septembrie-decembrie 2015: Modul „Professionnalisation en FLE. Construire une unité didactique”, formare continuă la distanță a profesorilor de limba franceză ca limbă străină, organizat de Centrul Național de Învățământ la distanță CNED, Poitiers, Franța

Septembrie 2014 – aprilie 2015 - Curs on-line de Inițiere în Moodle

**Certificări** 2006 - Autorizație de traducător și interpret (limba franceză) nr. 16842, eliberată de Ministerul Justiției din România

**Distincții** Noiembrie 2017: Premiul I (în echipa cu conf. dr. Cristiana Bulgaru și Lector dr. Adina Forna, DLMC) pentru realizarea de suporturi pedagogice numerice pe platformele inovatoare Edpuzzle, Learningapps și Thinglink la *Hackaton-ul pedagogic pentru profesori*, organizat de Institutul Francez din România.

Diplomă obținută pentru rezultate deosebite ca profesor coordonator la Concursul interjudețean în limba franceză „Plaisir d’écriture, plaisir de lire”, organizat de Inspectoratul Școlar al județului Hunedoara (2011)

Organizator al Concursului de Limbă și Civilizație „Cangurul Lingvistic”, secțiunea franceză – spaniolă din cadrul Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului (2011)

Certificat de participare la seminarul de instruire „Bridge Annual Teacher Development Workshop”, organizat de Bridge Language Study House, Cluj-Napoca (2010)

Diploma de excelență obținută în urma colaborării în cadrul proiectului școlar „Eu mănânc sănătos” organizat de Școala „Octavian Goga”, Cluj-Napoca (2009)

Certificat de participare la seminarul de instruire „Teacher Development Workshop”, organizat de Bridge Language Study House, Cluj-Napoca (2009)

2008 – Participare la programul de formare continuă „Proiecte de parteneriat școlar Comenius”, organizat de Casa Corpului Didactic, Cluj-Napoca

Atestat de Formare Continuă a Personalului Didactic, eliberat de Ministerul Educației Cercetării și Inovării, program de formare: „Programul Național de dezvoltare a competențelor de evaluare ale cadrelor didactice” (2008)

Participare la programul de formare continuă „Managementul clasei”, organizat de Casa Corpului Didactic, Cluj-Napoca (2008)

Participare la Festivalul de Teatru organizat de Școala „Constantin Brâncoveanu”, Cluj-Napoca, Premiu pentru Organizarea Festivalului (2008)



**Afilieri** Membru al Centrului de Cercetare Lingvistică și Analiza Discursului din cadrul Facultății de Litere, Universitatea «Babeș-Bolyai » (2008-2011)

**Burse și stagii de cercetare** 1 octombrie 2004 – 1 februarie 2005: Bursieră Erasmus în cadrul Université de Nantes, Franța

Mai 2008 : Bursieră Comenius, stagiul efectuat la Alliance Française, Bordeaux (Franța), activități de *Observations des classes dans l'enseignement primaire et secondaire et perfectionnement en Français Langue Étrangère*